

第10回庭野平和賞受賞団体

Tenth Niwano Peace Prize

ネーブ・シャローム／ワハット・アル・サラーム創設者

ブルーノ・ヒューサル神父

Fr. Bruno Hussar

Neve Shalom/Wahat al-Salam

ネーブ・シャローム／ワハット・アル・サラームの名において、あなたを庭野平和賞の受賞者の家族にお迎えさせていただきますことを、私は大変幸せに存じます。「バルック・ハ・バー！」（「来たれる者は幸いなり！」）とこちらでは申します。

もし、この榮譽に真に値する人がいるとすれば、それはあなたです。権力が生活のすべての面を支配し、貧しい人々を押し潰している今日の世界で、あなたはこれまで、そしてこれからも声なき人々の声であり、自らを守ることができない人々を守り、あなたの地位と信望を賢明に活かして、力のない人々の力となり続けるであります。

予言者やイエスの最も崇高な使命に従って生きているカトリック教会の著名な方が、すべての宗教者の主要な使命は、正義と人権を促進し、恵まれない人々を擁護し、世界平和のために尽力することであることを身をもって示されていることを理解することは、私の大きな喜びであります。あなたの活動は、同じ目的に向かって努力しているすべての人々、すべての国際的・宗教協力団体との友好的協力を通じて、平和への関心事を私達の地球の開発や環境保護の促進にまで広げています。

この新しい榮譽が、これまであなたが受けた他の多くの榮譽に加えて、多数の人々を鼓舞する実例となり、私達の世界をよりよい住みかと変えるための助けとなりますようお祈り申し上げます。



In the name of NEVE SHALOM/WAHAT AL-SALAM, I am very happy to welcome you in our family of recipients of the Niwano Peace Prize. “Baruch ha-Ba!” (“Blessed he who comes!”), as we say here.

If there is anyone who has truly deserved this honour, it is you. In our present world, where power reigns in all spheres of life, crushing the poor, you have been and continue to be the voice of the voiceless, the defence of the defenceless and, through an intelligent use of your position and prestige, the power of the powerless.

It is a great joy for me to see you, an eminent man of the Church, living up to the loftiest calls of the Prophets and of Jesus—showing in this way that the main mission of all men of religion is to promote justice and human rights, defend the under-privileged and strive for peace in the world. Your actions, in brotherly cooperation with all people and all international and interreligious groups working towards the same aim—even extend your preoccupation of peace to the promotion of development and environmental conservation of our planet.

May this new honour, joined to many other honours you have already received, make your example an inspiration to a great number of other men and women, to help transform our world into a better place to live in!